Langue des juges et des avocats

Courtroom Language of Judges and Attorneys

Dash Kumar and Meemon Natthani*

Research Institute of Language and Law

Abstrait:

Aux États-Unis, la plupart des juges et des avocats sont monolingues et la plupart ont passé leur carrière à étudier les subtilités de l'anglais parlé et écrit. L'anglais écrit est la voie prédominante pour préserver les procédures judiciaires. Les habitants des tribunaux sont des rédacteurs prolifiques de mémoires, de motions, d'ordonnances et d'opinions. Cependant, l'anglais de la salle d'audience semble parfois conçu pour être à la fois étranger et aliénant les anglophones natifs et non natifs. Malgré le sentiment général que la salle d'audience américaine est ouverte et accessible à tous, le registre juridique unique de la salle d'audience est en fait à la limite de la plupart des compétences des anglophones. Cette complexité va au-delà de l'utilisation de mots plus longs ou moins courants; en effet, les mots eux-mêmes peuvent être clairs et intelligibles, mais le tout peut ne pas être compris dans le sens où le destinataire n'est pas en mesure de le relier à la situation de la salle d'audience. Les juges et les avocats ne sont pas inconscients du contrôle qu'ils peuvent exercer du fait qu'ils connaissent et parlent la langue du système juridique; en fait, c'est ainsi qu'ils exercent leur métier. Plusieurs spécialistes du droit et de la linguistique ont appliqué les connaissances émergentes sur le registre, l'analyse du

discours, les actes de langage et la stylistique pour explorer comment les participants à la salle d'audience peuvent exercer leur pouvoir linguistique.

Mots-clés: langue d'audience, juge, avocat.

*Corresponding author.

E-mail address: meemonnatthani@rill.org

[FULL TEXT](#)

APA CITATION:

Kumar, D., & Natthani, M. (2020). Courtroom Language of Judges and Attorneys. *Law and Society*, 10(1), 15-36.

Disclosure statement

No potential conflict of interest was reported by the authors.

References

Abel, R. L. (1982). *The Politics of Informal Justice*. New York: Academic Press.

Atkinson, J. (1979). *Order in Court*. Atlantic Highlands, NJ: Humanities Press.

Atkinson, J. (Eds.) (1984). *Structures of Social Action*. Cambridge: Cambridge University Press.

Attardo, S. (1990). *The violation of Grice's maxims in jokes*. In: Proceedings of the Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society, vol. 16. pp. 355–362.

- Austin, J. L. (1962). *How to Do Things with Words*. Oxford: Oxford University Press.
- Bashor, C. R. (1985). Small Claims Procedure in North Carolina, 51 *Popular Government* 31.
- Gibbs, R. W., Moise, J. F. (1997). Pragmatics in understanding what is said. *Cognition*, 62, 51–74.
- Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. In: Cole, Peter, Morgan, Jerry L. (Eds.), *Syntax and Semantics*, vol.3. New York: Academic Press.
- Levinson, S. C. (2000). *Presumptive Meanings: The Theory of Generalized Conversational Implicature*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Shuy, R. W. (1998). *The Language of Confession, Interrogation, and Deception*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Shuy, R. W. (2005). *Creating Language Crimes: How Law Enforcement Uses (and Misuses) Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Sinclair, M. B. W. (1985). Law and language: the role of pragmatics in statutory interpretation. *University of Pittsburgh Law Review*, 46, 373–420.
- Stygall, G. (1994). *Trial Language: Differential Discourse Processing and Discursive Formation*. Amsterdam: John Benjamins.
- Susanto, S. (2016, May). Language in Courtroom Discourse. In *International Conference on Education and Language (ICEL)* (p. 26).
- Tiersma, P. M. (1993). Linguistic issues in the law. *Language*, 69(1), 113–137.
- Tiersma, P. M. (1999). *Legal Language*. Chicago: University of Chicago Press.